

جمعہ - ۱ نومبر

جلد : ۸

دردنجی سنہ — نومبر ۱۹

ادارہ خانہ :

باب عالی جادہ سندھ اقدام
پوردی پانڈہ کی بنادہ
خصوصی دائرہ

صاحب و مدیری
محمد مسیح

مجلہ دردنجی

آبونہ شرائطی : سنہ لکی ۲۵۰ ،
آلتی آیلنی ۱۲۵ ، فوق العادہ
لسخہ لرایچون ۳۰۰ و ۵۰۰
غروشدہ .

مجموعہ مزہیئت تنجہ طبعی تنسیب
ایدلہین اثرلر اعادہ ایدلز

هر آيلك برنجی داره بشمی کونلری مبقار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، صرئی مجموعہ در .

گلونه اول کیمه سی *

- آفرمه دومسه -

شاعري :

هنوز كوچوك برمكتېلى ايكن بر كېجه
او بوماش وايستېر سالونمزده قالمشدم. بكا
برقاردهش قدار بگزمن سياه اليهسلى بر
محزون چو جوق ، كلوب ماصلمك باشنه
اوطوردى . كوزل بوزنده آجى بر معنا
واردى . لامبلك ايښيښه طوتولش كتابعدن
او قومغه باشلادى . سوكرآ آلتى بر آله
دايدى ودودا قرنده طاتى بر تبسمه تا صبحه
قادر دالغين دوردى .



اون بشده يا وار ، يا يوقدم . بر كون
اورمانده . آغبر آيميله ، رجيتك كذارندن
كبيوردم . بكا برقاردهش قادر بگزمن سياه
اليهسلى بر دليقانى ، كلوب بر آفاجك دېنه
اوطوردى . كنديسندن بولى سوردم .
الريتك برنده بر جورا ، اورېده بريابانى
كول دهمى واردى . دوستانه مقابله اېدى
ويارى دونهرك ، بارماغنك اوچيله بكا تېني
كوستردى .



برسنه سوكرآ بر كېجه ايدى . بابلمك
خنزړه سنك يادېنى قاربولانك ياننده ديز
چوكشېدم . بكا برقاردهش قادر بگزمن
سياه اليهسلى بر يقيم ، كلوب ياتاغ ماش
اوچنده دوردى . كوزلر ياش ايښېده ايدى .
كدرملكلرى كېي ديكترن بر تاجى واردى .
جوراسى ره آتمشدى . سانكه تا قلمبندن
يارايدى .



جوق زمان سوكرآ اضطرابدن بونلشم ،
يا يكي بر حياه دوغوق واوندن بونون بوتون
قورتولق ايچون (فرانسې) دن قاجق
ايسته مشدم . بويته يورومك صبر سز ليله
كردم . كردم . كم بيلير هانكي اميدك

فلم ادبانه نمونه:

دام اوستنده دوران فيز
بايرام كادى دولان فيز
فوربانسز بايرام اولماز
اولام سكا قوربان فيز

§

باشقا يارى سوه رسك
خى جمنون ايده رسك
سوز وېر دم ، كوكل وېرم
يا باغچيسك كيده رسك

§

قلعه مك طاشنه باق
كوزيك طاشنه باق
كېمى سوسه يار اولماز
طالعسز باشه باق



بوليورم ، بكا آكلات ، سويله بكا ، منزوى
زاتو ! الملمك ايدى آرقاداشى ! سويله ،
سن كيمسك ؟ نيچون خى تعقيب ايتكمده سك ؟
ها ؟ سن كيمسك ، اى يالكز كدرلى
كونلرمك قاردهش ، كيمسك ؟ كيمسك ؟



خيال :

دوستم ! نيم يابلم ، سنككيدر . بن نه
انسانلرك حامى ملكلرى ، نده قاراطالمرى يم .
بو كوچوك چامور كره سنده ، سهودكلمك
زويه اديم آندقلىرى بيلمم بيله ! بن اللهده
دكلم ، شيطانده دكلم . بكا قاردهش ديدېكك
رمان ، اسمى سويله مش اولدك . سن نه
طرفه كيدر سهك ، خى برابر كده بولاچق سك .
اولديكك زمانده مزاراكك طاش قاباغته
اوطوراجق ، نيم !

سنگ قلبك ، بكا حلق امانايد . ايچكده
هر سيزى دويدنك كون . دوشونه دن بكا
كل ! بن . دانا سنگ يولكدهم ، بونكه
برابر اتم ، سكا هيچ دوقونماز .

دوستم ، بكا (بالكزلق) درلر !

مترجمي

برج انور

افقضى آرقاسندن قوشوردم ؟ فلم وكوزلرم
كنيش . كوكلك آلتنده ، اوكلار بر يارا ايله
هېقان آغلاديلر . پيشندن بزيكلىكمى سوروين
طوليك (صيفيتى) نك بايى بوكديكى جوق
زمانلر اولدى . ايچمده مجهول علملره قارشى
پيتمز بر حسرت طاشيارق خويلارمك كولك .
سنى قووالادم دوردم . ياشادىنى آكلامدم ،
اولجه كوردېكم شـيلرى . انسان يوزلرني
واونلك يالانلرني بردها ، بردها كوردم .
فقط هر زمان مهر برده ، اويومق . اولمك
ويايكي براميده قايلمق ايسته ديكم مرطرفده
بكا برقاردهش قادر بگزمن سياه اليهسلى
بر دبخت ، متدانيا يوله جيتوب اوطوردى .



اوبله ايه سويله ! حيامده دانا نارشمده
كوردېكم سن ، كيمسك ؟ خولوايدلكك
باقورېده قارا بخت اولماك احتال ويره ميورم .
چونكه طاتى تبسمك جوق صبرلى وكوز
ياشلك جوق مرحمتلى ! سنى كوردېكم وقت
اللهه استايور ، اونى سهويورم . كدر كده
اضطرايمك همشه يره مى ! اونده بر دوستى
بوليور كېدم .

اوت ، سن كيمسك ؟ محققك بيم حامى
مايكم دكيسك . چونكه خى هيچ اوشاد
ايتمدك . دانا كدرلرمي قولايور - نه غريب
شى ! - وناصيل اضطراب جكدېكه باتيور .
سك ، يكرى سنده برى يولده يورومكده .
سك ؛ بونكه برابر حالا اسكى بيلمه يورم !

سويله ، كيمسك ؟ سنى كوندهن ، اللهى ؟
بكا كولبور ، فقط نشه ، اور تاق اولما يورسك ؛
بخله آغلایور ، فقط خى تسلى ايتمه يورسك ...
سكا كيمسك ديورم ، اى كنجلكك
خيالى ! اى برشيدن يورولماي سياه نندن
هر كېدېكم كولك كده دانا سنى اوطورمش